

biti-rem

In prora est rostrum. in puppi signum seu vexillum ponitur. Am Vordertheil ist der schiffschnebel. In hintertheil wird das fähnlein ausgesteckt. Na pèrvi plati je ta klun te barke. na púfledni se tu bandérze vun postávla.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 38

liti-rem

In malo est Corbis Navis specula, et super Galeam
Apluftre ventorum index. Am Mastbaum ist der Mast-
korb des Schiffes warte, Vnd über der krone die
flagge der winden Zeiger, na jádrovim drivěsu
je ta pleteniza te Barke strasha ali rhpajga, inu
na knofl ta vějterniza tih vějtrov kasálnik,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 38

biti - sem

Nunc est in usu Charta, quam chartonaeus
in mole papyracea conficit ex linteis ve-
tustis, Jemand ist gebräuchlich das Papier,
welches der Papiermacher in der Papiermühl
machtet aus alten Lumpen, objekt v. navidi
ta papier matériq. ta Papierar v. sem jo-
pjer'ssem Allynu dela is Storib rujae,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

40

77

biti - sem

Basis Rotae est modiolus, ex quo prodeunt Duodecim
radj; die Grundveste des Rads ist die Nabe, aus
welcher heruor gehen Zwolff Speichen ta grufht ti-
ga koléssa je pejstú s'katériga vun gredó defsét
koléfnih shpiz

piti - rem

tegiture lacerna; wird bedeckt mit dem
Reisrockh [vándrovix] je ogárneu s'
farého;

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 34

liti-sen

Liber quo ad formam exteriorem est vel ⁱⁿ folio, vel in quarto vel in octavo, vel in Duodecimo vel Columnatus, aut Lingvatus Buch nach der Eüsserlichen Gestalt, ist entweder ein foliant, oder Quartbuch, in octau, oder in duodez, oder ein Registerform, oder in lang format Bukve po svunājni podōbi ali je en foliant, ali in quarto ali in octavo, ali in Duodecimo ali v'furmu ěniga Registertra, ali dōlsiga formata

biti - rem

Museum est locus ubi studium secretus ab hominibus
solus sedet, studio deditus hic studierstube ist ein
ort wo der Kunstliebende Student abgesondert
von den Leuten allem vixet dem Kunstfleiss ergeben,
Studiuma Hic ha je enim Mejsku vix in vndarhelmi.
Student vollorhen od hudy sam sedy tinnu
Studierajniu irohen,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 42

biti-rem

Schola est officina in qua novelli animi ad
virtutem Informantur; et Distinguitur in Clases.
die skola ist ena ovork stath in welcher die Jungen
Gemüther zur Jugend angewöhnet werden; Und
wird abgetheilt in Classen. skola je ena ghta-
xina v materii te mlade dušhe se h' ti zhid v
mosti napelujejo inu se reslorhi v muogitere
vešte.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

Hi

ii

biti-rem

Befinden, erfahren. snájtí, svéjdití, skú-
fsítí. S. invenio, experior, intelligo, ob-
fervo. es befindet sich also. je temu takú,
fe takú snájde. es ita, ut dicitur.

potius - rem

Besser, b'ol'fhi, v'ekshi, spr'avnif'hi, f'hlaht-
nif'hi. es ist besser. je b'ol'shi, svejtuv'au-
nish'i, malius, fatius, potius. Consultius
est, praefat.

HIPOLIT: Dict. II,

biti - sem

Beylage, hinterlage. salúga, ali kar je
pred pravizo v' róke dánu, ali poloshénu.
Depositum.

HIPOLIT: Dict. II,²⁸

biti - sum

Narr in seinen Sack. on je nóriz v'svoj shakel.
Callidus ad suum quaestum.

biti - sem

Es ist dein Sach. trvoja rejch je. Des tua
agitur.

HIPOLIT: Dict. II, 156

biti-rem

die Sach ligt heiter am tag.ta rejzh je sadósti
ozhitna, inu svitlá kokèr ta bejli dan.
manifesta res est.

biti - rem

Es ist ihm Zuhoeh. tu je niemu previfsóku.
ipfius Captum superat.

biti - sm

der himmel ist Voller *gel*gen. vfe je pólnu
vefsélja. putant se digito Coelum attingere.

biti - rem

Hieruon ist genug geredt. od tigá je sadófti
govorjenu. de his fatis.

liti - sen

Heut ist ein Jahr. danas je léjtu. Annus
est ab hodierno die.

HIPOLIT: Dict. II,

91

piti - sem

Heut ist der fünfte tag. danás je ta péti dan.
Nudius quintus.

HIPOLIT: Dict. II, 91

biti - nem

ich weis, wie es Ihm Vm das herz ist. jest
dobru vejm, koku je niemu okuli serza. Novi
eius animum.

HIPOLIT: Dict. II,
91

biti - sem

Es ist nur Und gut. je nuxne in d'breu, se
majna, spodobi, tudi nuxa. Expedi,
Conducit.

HIPOLIT: Dict. II, 82

hiti sem

Eilen. hitéjti, podvisati, pergájniati. prope-
rare, festinare, maturare, nulla mora interpo-
nere. eile mit weil. hiti kar je prov.
festina lente.

HIPOLIT: Dict. II, 46

biti - rem

Es hanc et Ihu an. nōmū je perrojeū.
illi Innotam atque Infitum est.

HIPOLIT: Dict. II, 86

pití-rem

Heidelbeer, die staud, Vnd frucht. lášhka bo-
rovniza, je enu gmajna drivú inu sad. Myrtus:
Myrtum.

HIPOLIT; Dict. II,

biti - sem

Gýsiz, ein Vogel. ena tólfta zhérna týzhiza,
je vfelej per vódah. Gavia, larus.

biti-sen

Es ist ein altes herkommen. je vshé éne stúra
naváda im fhéga. visitatum est, more
receptum est.

HIPOLIT: Dict. II, 90

biti-rem

es-ist keis. je vróxhe, toplú, gordú. Celet,
aeftuat: fol ferveb.

HIPOLIT: Dict. II, 89

biti-res

Es ist heiter, Und klar, offenbar. tu je grüßne
-ine orbis, refine sonare, inu véjdenke.
Certum est, res clara est.

HIPOLIT: Dict. II, 89

biti-rem

Es ist alles verschueyeb. je se prefnishénu
is' snejgom pokrítu. nives omnia opplén
verend.

HIPOLIT: Dict. II, 216

siti - sem

Er ist ein Narr in sein Sack. on je nórez
v'fvoj shakel, v'svójo mofhnió. intus sibi
canit.

HIPOLIT: Dict. II, 131

biti-rem

Cecrops, der Erste könig Zu Athen. ta pèrvi kraj-
v'Athèni. Cecrope generosior. dessen Geschlecht
uhralt ist. kàteriga Rodbina je sylnu stara.

HIPOLIT, DICT. 6
Nomenclatura regionum,
populorum etc.

piti - sen

Mittelmässiglich. fréjdnomas, fréjdnó méro, kar
je pròv, se sajde, níkár prevelíku. mediocriter.

HIPOLIT: Dict. II,

126

biti - sem

er mag dises thun.on samóre,ali je samóshen
letú sturíti.potest et valet hoc facere.

HIPOLIT: Dict. II, 126

biti-sen

es ist der mühe werth. je mehr weiden.
est operae precium, est precium curae.

HIPOLIT: Dict. II, 724

biti-rem

der kauff ist gemacht. kup je ſturjén. Emtio
rata est, facta est.

HIPOLIT: Dict. II,
101

biti - sem

Schon, es ist Schon Zwey Jahr. je vshe dvoj
lepti. jam biennium est. —

HIPOLIT: Dict. II, 168

biti - rem

der stets zu klagen hat. toshe'orh, jertoshe'orh,
-toshe'orh, matéri je nevájer se toshiti, inu
jáwrati. querulus, querulofus.

HIPOLIT: Dict. II, 104

biti-rem

Es ist mir um dis. meni je letú v'skèrbi, ali
mári. illud curo, id me sollicitat: id me
sollicitum tenet.

biti - sem

Es ist nicht gut, mit Ihm umzugehen. je te fhu shnim
okuli hoditi, vzakèr hoditi, oprávit iméjti.
ejus Confvetudo. Difficilior est: nimium in Confvetu-
dine difficilis est.

biti - sem

Trüb wetter. oblazhnu vreme. Nubilum, nubium diei.

es ist Trüb wetter. je oblázhnu. Nubilat aër.

HIPOLIT: Dict. II, 199

jeiti - rem

es ist aus, es ist geschehen. vun je, je vshe
fturjénu, fe je vshe pergódilu. actum est, perýt.

HIPOLIT: Dict. II, 73

biti - sem

mich gereuet es. méni je shol, me grèva, se
kafsám. me poenitet, taedet, piget.

HIPOLIT: Dict. II, 73

biti - rum

Es ist mir Vil daran gelegen. méni je na tem
veliku leshézhé. magni meá Interest.

HIPOLIT; Dict. II,

piti - sem

Es ist wenig daran gelegen. málu je na temú
leshézhé, nizh nefalý. parvi refert, nihil
refert.

HIPOLIT: Dict. II, 71

biti-rem

Er meint, der himmel hange Voll geigen. on
shtimá de je v'nebésih. attingere Coelum
digito se putat.

HIPOLIT: Dict. II, 71

biti - senu

Treibkörner, springkraut. énu sélišhe pul mo-
shá vifsóku, serna možnú purgérájo, je ena
koynska purgázia: eni ga dershé sa divje ko-
nóple, tathyris.

HIPOLIT: Dict. II, 198

biti - rem

das Zubrücken ist. Max je dobru h' prýti.
poculentus, potulentus.

HIPOLIT: Dict. II, 198

biti - seu

Ein übriges Thun. vezh kakòr je dolshnúft
fturítí, dajle vándrati, rájshati, kokèr je
potréjba. ultra, quam satis est, facere: ul-
tra quam sit opus, progredi.

biti-rem

Es stehet übel. hudú stoy, ta rejzh je v've-
líki navárnosti. Adversae res sunt: adversa
fortuna est: res in magna Difficultate est.

biti - sem

Er ist bey dem Trunk. je per fyráchi: afsi
det Computationi.

HIPOLIT: Dict. II, 200

biti. sem

Gesezt es ist also! postávimo de je takú!
Demus quod ita sit! dato, non Concesso.

HIPOLIT: Dict. II, 75

beti - neu

Varius,

varius virgis. der Von der ruthen streimen hat.
katéri je od shibe prógast, pífsan.

HIPOLIT: Dict. I , 695

biti-scu

Varietas,

Varietas delectat. Vilfältigkeit ist angenehm.
mnogitérnost tih rizhý je priétna.

HIPOLIT: Dict. I, 695

biti - reu

Tragelaphus, ein Thier so ein bock und hirsch
Zugleich. éna svier, katéra je en kófel inù
jéllen skúpaj.

HIPOLIT: Dict. I

, 675

biti - sem

Tragice.

qui tragice se habet, Comice festum diem agere
aegre potest. wer Traurig ist, der kan nicht
wol frölich sein. katéri je řhálosten, nemóre
prov dóbru veřsël biti. prov.

HIPOLIT: Dict. I , 675

biti-rem

Torpesco,
ingenium socordia torpescit. durch die faulheit
wird auch ein guter kopfträg. skus fanikernost
túdi éna dóbra gláva je k'nizhémra.

HIPOLIT: Dict. I , 672

biti - sen

Tardesco,
tardescit lingua. die Zungen ist langsam.
ta gefild je Nasian.

HIPOLIT: Dict. I, 657

biti - sem

Tantum.

tantum fat est. so viel als genug ist. Müller je
potrebnost, tuliku, Müller je jadosti.

HIPOLIT: Dict. I, 657

biti - sen

Tantunden.

tantunden wie est. es ist gleich weib.

je en poob, je glyh tülidne pooten.

HIPOLIT: Dict. I, 657

biti - sem

Tanto.

ter tanto ipfa pejor est. sic r'ol drey⁴mal ärger.
öne je trikrat hüjshi.

biti - sem

Taceo,
tacet ommis ager. et istalles still. vñ, ali
poorod je tihu.

HIPOLIT: Dict. I, 655

biti-rem

Telum,

non mediocre telum est. es ist ein grosser be-
hülff. je éne velika pomůch.

HIPOLIT: Dict. I, 659

biti - sem

Zam, nicht wild. domázh, pèrvájen, kroták, pohléven, s'katérim je lahký ándlati, v'zakèr hodit. Cicur, domesticus, mansuetus, mitis, tractabilis.

biti - sem

Interest,

hoc inter me et te interest. dis ist der Vnter-
scheid zwischen mir vnd dir. letà reflózhik je
v'mej náma.

biti - sem

Interest.

ipfius interest. es ist daran gelegen. niemu
je na tejm lefhézhe.

biti - sem

Interest.

mea, tua interest. es ist mir, di~~e~~ daran ge-
legen. méni, tébi je na tejm lefhézhe. méne
inu tébe gréde letà rejzh án.

biti - sem

Interest.

hominum interest. es ist denen menschen daran
gelegen. tim ludéjm je na téjmu velíku lefhézhe.

biti - rem

Vadum,

tentare vadum. sehen wie tief ein wasser sey.
glédati, skúshati, mériti koku globóka je ta
vóda.

HIPOLIT: Dict. I , 692

biti - sem

Vaccinus, das von der kuhe ist. kar je od kráve:
krávji. vaccinum lac. kühemilch. krávje mléku.

HIPOLIT: Dict. I , 691

biti - sen

Tyrannus,

Tyranni senes prodigium. es ist ein meernunder,
wann ein Tyrann alt wird. je énu veliku
shüde, sadar en tyrann dölgu shivij.

HIPOLIT; Dict. I, 691

biti - sea

Tunica,

tunica pallio propior. das hemd ist näher als
der Rock. ta srájza je blišhéjshi per fhivótu
koker súknja.

HIPOLIT: Dict. I , 688

biti. seu

Turbo,
turbo patriae. der seines Vatterlands schade
ist. katéri je svóji defhéli k' velíki shkódi.

liti - sen

Turbo, windsbraus, wasserwirbel. ein gloz,
oder Topf, was Vnten spizig, oben breit ist.
en sýlnu vélik véjter, pish, vihàr. karnísa v'ti
vódi: en lónez, písker, inà vse taísta, katéru
je od spóda; shpízhastu, od fgóraj shiróko.

biti-rem

Tumeo,

laudis amore tumet. er ist von ehrsucht auf-
geblasen. on je od lástne hvále napíhnen.

HIPOLIT: Dict. I , 687

biti - sem

Triumphus,
pax vna triumphis innumeris potior. der frid ist
besser, als tausent Triumph. ta myr je bólshi
koker távfhent triúmfou.

leiti - sun

Tropicus,
tropicus Canceri. Krebscirckel, wan die sonne im
höchsten ist. Cirkel tiga ráka na nebéfsih,
kadar je sónze nar vífhishi.

biti - sem

Triftis,

timeo, ne mihi sit tristior. ich Sorge er seye
über mich erzürnet. jest skarbým, de je on zhés
me serdýt.

HIPOLIT: Dict. I, 684

biti - sem

Trifulcus, dreyspizig. trishpizhast, t'riroglast
ali kar tri shpize imà, ali je s'trejmi shpizami.

HIPOLIT: Dict. I , 684

biti. sem

Vbi.

vbi locorum, ubi terrarum, ubi gentium est?
wo ist er doch? kej je vŕhe on?

HIPOLIT: Dict. I

, 696

biti-rem

Referat.

parvi referat. ez ist wenig daran gelegen.
je másu na tem leshénke.

HIPOLIT: Dict. I, 554

biti - sem

Referb.

plurimum referb. es ist viel daran gelegen.
je velit na tem lefhéxhe.

HIPOLIT: Dict. I, 554

biti. sem

Reflo.

fortuna refloab. das glück ist widerwertig.
ta srírha je súperna.

HIPOLIT: Dict. I, 554

biti-rem

Refigo, wider anheften. súpet nabýti, sabýti,
perpéti: túdi kar je sabýtu vúnkaj smakniti, ali
sdréjti.

liti - sem

Referat. es ist daran gelegen. je raj na tem
lephénke.

HIPOLIT: Dict. I, 554

biti - sem

Feeneralia, die bestimmte Zeit, darauf die wu-
cher bezahlt werden soll. ta frusht, ali góri
postávlen zhafs, v'katórim imá ta vharnýa, tu
je ta dobízhik ali interéfe plázhan biti.

biti - sem

Rarus,
omnia praeclara rara. was trefflich ist, des-
sen gibts nicht vil. kar je shláhtniga, tigà je
túdi málu.

biti - sem

Intramuranus, der Inner der maur ist. katéri
je fa fydam, fa fydam stojèzh, stanojèzh, méstni.

biti - sem

Reliquator, der an einer schuld noch etwas
schuldig ist. katéri je na énim dólgu she
nikúliku dólghàn.

biti - sem

Regnatus,

regnata foeminis gens. ein Volk, das von weibern beherrscht wird. énu ludstvà, katéru je
od fhên Gospoduvánu

biti - sem

Regno,
ebrietas regnat. die Trunkenheit ist sehr ge-
mein. tu pyánstvu je vŕhe cilu gmaⁿ per ludèjh.

biti-rem

Interest.

Interest flutto-intelligens. es ist ein Unterschied
zwischen einem Narren und Verständigen.
je en velik reflorhik vimej norknem
ime enim festopmim.

HIPOLIT: Dict. I. 316

biti - sem

Interesb. es ist ein Unterscheid. je en
reflexiv. es ist daran gelegen. na teju
je kaj leščéhe.

HIPOLIT: Dict. I, 315

biti-rem

Es ist still. ruhe je tihu, pokójna. tranquil-
lum ess.

HIPOLIT: Dict. II, 187

biti - rem

Mars,

Mars non Concutit sua arma. was einer gewohnt
ist, das kombt Ihm nicht ~~z~~schwer an. katériga je
edén navájen, taístu ma nepríde tefhkú napréj.

HIPOLIT, DICT.

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

biti - sem

Inolefco,

Inolevit Convetudo. ist rhou eine alte
gewohnheit. je rŕhe éna stára na-
viada.

HIPOLIT: Dict. I, 306

biti - sen

Redundo.

-civitas redundat vcleratis hominibus.

es seind vil böse leute in der statt.

je mnógu hudóbnik lidí v městě.

HIPOLIT: Dict. I, 533

biti - rum

Rectus,
rectam infistit vlam. er ist recht daran.
on imà prov: on je na právim počtu

HIPOLIT: Dict. I, 550

biti - sem

Rego,

nutu et arbitrio dei omnia reguntur. es wird
alles von Gott geregiert. vse je od Búga na-
vířhanu, regiéranu.

biti- sem

Regularis, nach dem richtsheit richtig. vse
tu kar je po fhnóri glyh sturjénu: duhóvskiga
stanù. régelski.

biti - sem

Nilus, der Nilus ein flus in Egypten, Nilus, ena
voda v'Egyptu. Nilo canis. obenhin, ohne fleis,
nemánu, pres flíssa. Nileus et Niliacus. Adj.
was auf dem flus ist. kar je s'Nilusa.

HIPOLIT, Dict.

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

biti - sem

Staudechtig.garmóvjaft, fhibjast, kir je pólnu
garmóvja.fruticafus, frutetofus.

biti - sem

Pluto, et Plutus, der Gott des Reichtums.
bug tega bogáštva. Plutus Timidus. wo gelt,
da seind Vil sorgen. kir je veliku blagá, je
veliku skerby.

HIPOLIT, Dicty

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

biti - sem

Steinbrech, ein Kraut. Kamunalowik, ein
seltsame sa xhlovicki kamica, je petere
forte. Empetrum.

HIPOLIT: Dict. II, 185

piti-rem

Steigig, gut Zusteigen. saftájaven, stájaven,
gori hodliu, kar je dobru inu lahkú sa gori
lejfti, stájati. scanfilis.

biti-rem

Pieria, eine Landschaft in Macedonien, da Vil berg
Vnd stille Thal seind: der Musen wohnungen, die
daher pierides heissen. ena deshella v'Macedonji,
kir je veliku hribov inu tihih dolin: tih pevkin
stanuvanje, katere od tot bodo pierides immenovane.

HIPOLIT, Dict:

Iconomenclatura regionum,
populorum etc.

16

biti - sem

Er ist in meiner Strafe. on je v'móji shtraffengi.
poenas mihi debet.

188

HIPOLIT: Dict. II,

biti - sen

Es ist bey Leibstraf verboten. je per shivótui
shbráffengi; per glavé sgublénú prepó-
vedanu. Capitis poena Constituta sub mortis
poena denunciatum est, vinculorum mor-
tiusque minis edictum est, ne quis etc.

HIPOLIT: Dict. II, 188

biti - sem

Mundleim, leim den man im Mund erweicht. uftni
lym, kateri se v'úftah omehzhá, kokèr je ví-
sine mihúr. gluten ore humectandum: ichthyo-
colla.

HIPOLIT; Dict. II, 127

liti-rem

Divina officia fiunt in templo: in quo est penetra-
le Cum altari, sacrarium, fugeftus subfellia, ambo-
nes et Baptifterium. der Gottesdienst wird Verrich-
tet in der Kirchen: in welcher ist der Chor mit dem
Altar, die Sacriftey, der Predigftul die gestüle,
die Vorkirche Vnd der Tauffstein. Boshja flushbá
se oprávla v'zèrkvi, v'katèri je ta Chor s'altár-
jom, shagred, prídishniza ali Léza te prúke, te
kapelle inu karftni kamèn.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus, 65,66

biti - sem

quibus accedit Haereticismus in prope innumeras
sectas divisus. wellichen Zugesezt wird das Ke-
zerthum in gleichsam Vnzahlbare secten Zertheilt.
katérim se pèrftávi kèzarftvu kateru je rekózh v'
neftivílné smote inu smotláke respránu.

biti- sem

Deum esse fentiunt omnes homines sed non omnes
novunt Deum ^Recte. das ein Gott sey Empfinden
alle menschen: aber nicht alle Erkennen Gott
recht. De je en bug, obzhútió in sposnajo vfi
ludyé: ali Nikár vfi nesposnajo bogá prov.

biti - rem

Es est nurlic. je nurum, vshitnu, pr'idnu.
Conducit, expedit, prodest.

HIPOLIT: Dict. II, 135

biti-rem

Oben, droben, sgoraj, osgóraj, supra, was oben Vnd
Vnten ist, kar je sgóraj inu spodaj.
quae supra et subter sunt.

HIPOLIT: Dict. II,

tibi - sem

Est ligi dir ob. tebe sedene ta rejzh, letú tebe
antizhe, angréde, je tvoja dolshnúft, inu slushbá.
Tibi Incumbet: muneris seu officij tui est: tuum est.

HIPOLIT: Dict. II, 136

biti - sem

das Von onychel ist. kar je od tegá kámena.
onychinus.

HIPOLIT: Dict. II, 137

biti - sem

Och! oh, kaj je tu. o, heu, eheu.

biti-sen

Extremitas est pollex Cum quatuor digitis Indice,
medio, annulari, et auriculari das Eusserste ist
der daum; mit den vier fingern, dem Zeiger, Mittel-
finger, Goldfinger, und ohrfinger. tu púflednu na
rokí je ba palx s' poetėjmi pírěfmi; rokix je
nasávnik, přejduik slatájerěfuit, imu ufhes-
nik.

HIPOLIT, Dict.,
Orbis pictus, 14

biti - sem

in medio est vola; in der mitte ist die Hölle;
v. frejdi je volina te rohe;

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 14

biti - nem

aperta manus est palma; die offens hand
ist ein flachhand. ta odperta rober
je dan;

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 14

biti - rem

oculus vero (: in quo Albugo, et pupilla :) tegitur
Palpebris et Supercilio. Das Aug aber (: in
welchem das weisse, Und der Augapfel :) wird
bedeckt Von den wimmern Und Von den Augbraun.
Orbi grad (: v. Matériem je tu bejlu iinu rãrdlu :)
je potretu s' oberomy, eli od oberovy.

biti - sem

(: Intermedio genu:) in quo fura, cum Sibia;
(: darwinian des Knie:) an melichem die
wade, samt dem Schicabein; (: vi mejs je
Polenu na materiu je ta menha 15
golejnam;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 14

biti - rem

Contracta manus est pugnus; die zugedeckto
hand ist ein faust; ta skup stignena roka
je ena prest;

HIPOLIT, Dict.

Orbis pletus, 14

biti - sum

virile mentum tegitur barba; das Männelike
Kieu, wird bedeckt vom bart; moshka jód.
brada je pokriva s. bradó;

HIPOLIT, Dict.:
Orb s pictus, 14

biti - rem

Lingu, cum palato, septa est dentibus in maxilla.
die Zunge, samt dem Gaum ist umgeben mit den
Zähnen jesit, si nebam je obdan is sobny
na chelüsti.

biti - sem

Es ist Jez Zwey Jahr.sdej je vshe dvej léjti.
jam biennium est.

biti-rem

Es ist also. je t'ennu habu'. ita est: res ita
se habet.

HIPOLIT: Dict. II, 99

biti - seu

Ja. ja., sagvířnu, saréjs, tokú je, temu
tokú je. ita, imo, certe, revera: sic est:
omnino.

biti-rem

Es ist sich wol Zuhalten. se je tréjba dóbru
várovati, inu savárovati. Cauto et praecauto
opus est.

HIPOLIT: Dict. II, 97

biti sem

habens fecum molossum, qui munitus est contra lupos
millo. bey sich habend den Räden, oder Schafhund,
der bewaffnet ist wider die wölffe mit dem Stach-
lichten halsband. pèr sebi imejózh éniga óvzhjiga
pfa, katéri je oroshén supèr vouzjé, s'enim bodé-
zhim ogérljam ali grebénam.

IPOLIT, Dict.

Orbis pictus, 19

biti. sem

Hinc est etiam amor, et gaudium, et fructio: sed
ira, ac dolor in passione. daher ist auch die lie-
be, Vnd freude in der geniessung: Aber Zorn, Vnd
schmerze, in der leidenschaft. ed tot je tudi
ta lubesen, inu vefsélje v'tim vshivánju: ali fèrd,
inu sháloft, v'terplívofti.

HIPOLIT, Dict.̃
Orbis pictus,

biti - sem

vera Cognitio rei est scientia: die wahre erkant-
nus eines dings, ist ein~~e~~ wissenschaftt: tu pravu
ali risnizhnu sposnájne ene rizhy je ena vejd-
noft, ali snanje.

biti-rem

quae flexa e sudibus, et vitilibus. welcher geflochten aus Zaunpfählen Vnd Reissicht, katéri
[=plut] je spleden s'kolzmi, inu s'protjam.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

biti-rem

ornatur ambulacris et pergulis. Er wird geziert
mit Spaziergängen und Sommerlauben. on [=vèrt]
je ozíran is sprehajálnimi potmi inu is lúsh-
tnimi lúpami.

biti-rem

Anima est Corporis vita. die Seel ist da Leibs
leben. Dufha je življenje tega trupla.

HIPOLIT, Dict.:

Orb s pictus, 17

biti-sem

Memoria sub occipite singula recondit, et depro-
mit: quaedam deperdit; et hoc est oblivio. die
Gedächtnus unter dem hinterhaubt, Verwahret alle
Sachen, Vnd gibt sie wider heruor etliches Verlie-
ret sie; Vnd das ist die Vergessenheit. Ta Spomyn
poď satílnikom, ohráni v ^{je} rizhy, inu supet te-
íste napréj daja, nukutére on sguby, ali posábi,
inu letú je ta posablívost

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 16

biti-rem

Lingua cum Salato gustat sapores, quid dulce,
aut amarum, acre, aut acidum, acerbum, aut
austrium. die Zunge mit dem Gaum Schmecket die
Geschmacks, was süß, oder bitter, scharff, oder
Sauer herb, oder streng sey. ta jisih p' nebon
porispha te shuake, Kar je fladdü, ali grendü,
briddü, ali Nipsilu rromin'astu, ali isjfrü
je.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 16

biti - sem

a Ventrículo ad anum est Colon, seu Intestinum
rectum, ad excernendum sterces; Vom. magis sum
hinteru ist der Mastdarm auszuföhren den Ur-
flaub; od shelódra do rájdruke ji ta danda
Ri von sprelájnú te nefnarge;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

15

biti - sem

Gorro ab ore est gula, ferner Vom Mund ist
Sklund, Dajle od ušt je ta gold,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

15

šiti- sem

Coſta, quarum viginti quatuor; die Rieben, dern
Vier Vnd Zwanzig; Rebru, katerih je ſhtiri inu
dvájseti;

biti - sen

Somnus est requies sensuum. der Schlaf ist
ein Ruhe der Sinne. ta sen je porhitek
tek porhithou.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 16

biti - rem

in ossibus est medulla. In den Beinen ist das
Mark. v. Росѣйск je. ta museg.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

16

biti-sen

Hin ist hin. kar je ke, tu je ke. res peryt,
recuperari nequit.

92

HIPOLIT: Dict. II,

biti - sem

Hin.der tag ist hin.ta dan je ke.
dies praeterijt.

92

HIPOLIT: Dict. II.

biti - sem

oculus videt Colores, quid album, vel atrum,
viride, vel Caeruleum, rubrum, aut Luteum sit.
das Aug sieht die farben, was weiß, oder Schwarz,
grün, oder blau, roth, oder gelb sey. oku vidi
te farbe, koj je befu, ali vternu, selenu,
ali plavu, ardixhe, ali gjele je.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 16

11

piti - sem

man weis den Thäter nicht. se nevéj, kadú je
úrshohar. auctor in incerto est.

HIPOLIT: Dict. II, 194

biti-rem

Böswehe.

Gut wider das böswehe. kar je dóbru sa bó-
shye ali sa tegóto. Antepilepticus.

HIPOLIT; Dict. II, 32

biti - sem

Er hat kein stulgang. on nejma stola, je
sapert v'shivótu. non descendit alvus: ven-
ter nihil reddit.

HIPOLIT: Dict. II,

190

biti - sem

Es ist am Tag. je quibus, orbita, refim ruanu,
je poter bejli dan. pateb, manifestum, no-
tum est, apertum est.

HIPOLIT: Dict. II, 192

biti - sem

Frag. vprašánie, en povprašnik. Interrogatio,
quaestio, percontatio. es ist die frag. je
énu vprašánie. quaestio est, in questione
verfatur, quaeritur.

biti-rem

Fünffingerkraut. petpérstnik: tormentíl korén,
je túdi ena fórtá petpérstníka. pentaphyllon,
quinquefolium.

HIPOLIT: Dict. II, 65

biti-rem

Bürgen sol man würgen. poróki so plazhný-
ki. sponde, noxa praefto est.

HIPOLIT; Dict. II, 36

biti - rum

es ist mir kalt. meni je mras, me sébe, me
mras perpějka. frigeo, frigus patior.

HIPOLIT: Dict. II,

biti-rem

Coelum est stellatum undique der himmel ist
gestirnet um und um. Nebi je polno nejed
opuli inu opuli.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 45

biti-rem

Horum via efr **Circulus** in medio zodiaci Dictus:
Excliptica. dern strasse ist der Circkel Mitten
im Thierkreis genant: der Sonnen Circkel. letéjh
[planetov] zejfta ali pot je ta Circkel v'frejdi
tiga sverínskega krafsa imenován: s'ónzhni Circkel
ali obhód

biti - neu

Sol est fons Lucis Illuminans omnia: sed non penetrat
tractus Radijs illius Corpora opaca, die Sonne
ist die Quelle des Lichts, so da alles erleuchtet:
aber es werden nicht durchgedrungen von ihren
Strahlen die dunkle Körper, In source je en
isvjeren te svetli materu vse zhihernu refvjeti:
ali venex ne bodo prerinena od njegovih
sarkov ta temna trupla,

HIPOLIT, Dict.:

Orb. s pictus,

44

16

biti-sen

et tamen est punctum, si Conferatur cum orbe vniver-
so, cujus Centrum illa est. Vnd dannoch ist sie nur
ein punct, wan man sie Vergleicher mit dem ganzen
weltrund, dessen mitteldupf sie ist. Inu venèr je
ona [= semlja] le ena pika, kadàr se prigliha s'cej-
lim s'vejtom, katériga s'rejdnì pikèrz je óna.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

biti - sem

(:quorum quisque faci XV. milliaria germanica:) seu
V. MCCCC. miliarium. (der Jeder machet funffzehen
T deutsche meilen:) oder fünfftausend fünffhundert;
400 maylen (:katerih [= shtabäl] slejdna stury
petnájst myl nĕmshkih tu je pettaushent stiristu;
400 myl

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

47

biti. sem

Terra est rotunda: propterea fingenda est,
duobus Hemisphaeris. die Erde ist rund:
derhalben ist sie zubilden in zween halbkugeln.
Tā semlja je okrúgla: satóraj je ima ispodob-
biti v. dvehih polkúglah.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

44

7

liti - sem

Ingretere dextera ut ut spinosa; wandle Zur
Rechten, ob er schon dornicht ist hodi po
defnim potu, aku je vshe lih ternaft,

sviti - sem

Nam altera eius medietas semper illuminatur, altera manet Caliginosa. dann dessen eine helffte ist allemal helle die andere bleibt finster. sa- kaj teifste [=Lune] ena poloviza je vfelej svitlá, ta druga oftáne tèmna.

biti-rem

Caeterum divisa est in tres Continentes: Sicut
istae sunt divisa in tres partes mundi: scilicet
in una est terra quae se vocat Asia, residua est
tri terrene mundi:

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

48

6

biti - sem

Daher komts. od tod pride, od tod je sa-
zhétik te rizhý. Haec origo est rei, ex eo
fit: hinc illae lacrymae.

biti - sem

Speciosus aditus quidem sed turpis et
praecipuus exitus. es ist ein schöner eingang
Zwar aber ein schändliches thür gäcker ausgang.
je fier en leys priests, ampat en framöten
inu nazäl ishöd.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

49

8

Piti - sem

ille vitij est, hic virtutis Jener ist des Lesters,
dieser der Jugend Steig. Leuna r proty je te
hudobe, leta una job te zhdnefti.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

49

6

biti - sem

Vita haec est via; five vivium, dices Leben
ist der weg; oder der Scheidweg, Letz' shiv-
l'viv'e ji ex prob; alien raryt'ot,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

H9

6

biti. sem

Et in terram australem adhuc incognitam. Vnd
in das Mittagland so noch unbekant ist. inu
v'to poldnévsko sémljo katéra je she nesnána.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 48

biti- sen

simile Literae pythagoricae Υ . Cujus sinister
Trames e Latus Dexter augustus: gleich dem Buch-
staben des Pythagoras Υ . dessen lincker fussteig
ist breit der Rechte Eng, enák timu púhtabu ti-
ga pythágora Υ . katériga lejva stesá je shiróka
defna pak voska:

biti-rem

Diligens discipulus similitis est apibus quae ex
varijs Floribus mel Congerunt in alveare.
Ein fleissiger Lehrschuler ist gleich den Bienen
welche aus vielerley Blumen, Honig einsammeln
in ihrem Stock. en pridèn shular je enàk tku
zhibelam, Natère is mnogitériga zvejtja
v'Nup správlajo ta med v'voj zhibelnik.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 50

biti - rum

Semper est in opere, ut formosa, et Comperat
sibi ut etiam Copiam omnium rerum, ist immer
beschäftiget, wie die Smeiß: Und Tragt ihr
Zusammen wie dore einen guten Vorrath aller
dingen, [Friedrich] je veskusi v' opravili,
Nakör en mravlinix inufi snafha skupaj
Nakör letá eno dobro saligo vsih
rižky!

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 50

biti-rem

Occasioni, (: quae fronte Capillata sed vertice Calva adhaec alata, facile elabatur:) Auf die Gelegenheit (: welche an der stirn haarficht aber am Scheitel kahl über das beflügelt, leichtlich entwischet:)
Na to pèrlóshnoft (: katéra je na zheli Lafsáta, ali na vèrhu glavé pléjshasta, zhes tu s'perútmi ob-dána, lahku odyde)

biti - rum

Fertitudo est Impavida in adversis, ut Leo,
Confidens, at non tumida in secundis. die Heron
müdigkeit oder Tapferkeit ist Verdrucken in
Angewand, wie ein Löw, Getröst, aber nicht Träg im
wohlweisen. Sie Serxhuist je nepraähene v'
superosti, nachu in Lev, savipliva, ali
nikar nabäuleva v' ti ferhi;

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 50

biti-rem

Post Exantlatos Labores et Lassata quiescit:

Nach Vollendeter Arbeit, Und ermüdet, ruhet sie:
po oprávenimu dellu inu kadár je trudna, [prid-
noft] pozhíva:

biti-rem

Logica est ars differendi sic Logica, so
ein wissenschaftl ist zu reden Logica je
ena vědnost prav govorit

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

HH

//

biti - sem

Kugel, kugla, vse kar je okroglu: okroglina.
globus, sphaera, pila.

HIPOLIT: Dict. II, 109

biti - sau

Ach. oh, aube kaj je tu. ah, hem heu, e~~he~~eu.
Ach das. bug hotel. vtinam.

HIPOLIT: Dict. II, 5

biti-rem

ubi tamen magis spectanda virtus, et Honestas
quam forma et Dos da aber mehr Zusehen ist auf
Tugend Vnd Erbarckeit als auf Schönheit, oder
auf heuratgut, kir pak je potrejba vezh glé-
dati na zhédnost, inu poshtéjnie kakòr na Li-
pòto, ali na jùternio

liti-rem

Deinde eligit sibi Nubilem virginem aut viduam,
quam adamat darnach siehet er Ihm aus ein Mann-
bare Jungfrau oder eine wittib, die er liebet;
potlèr fi on poyzhe, ali sberè éno dejkelzo,
katera je sa moftvú ali éno vdóvo, katéro on
lubi;

HIPOLIT, Dicts

Orbis pictus,

53

leiti - sen

ea sibi desponsa fit sponfus, et ipsa sponfa;
wan sie Ihm Zuegesagt ist wird er brautigam,
Vnd sie Braut kadär je vshe ona njemu oblúb-
lena postáne on en shénin, inu ona Nevéjsta

biti-rem

Vtrum. Adv. ob. aku. vtrum vestra an nostra culpa
est? ist es euere oder Vnsere schuld? aku je vash
ali nash dolg?

HIPOLIT: Dict. I, 730

biti - rem

Vulpinus,

ubi leonis pellis deficit, vulpina assumenda est.

was man mit gewalt nicht erzwingen kan, mus man

mit list Versuchen. Kar se f'gváltjo nemóre ifsýli-

ti, je potréjba s'pregnánostjo skusháti.

HIPOLIT: Dict. I

, 731

biti - sem

Er ist kaum bey der Vernunft. on je tefhkú pèr
pameti. mente vix Constat.

HIPOLIT; Dict. II, 213

liti - sem

Vterus,

vterus Crescit, uterum gerit. sie ist schwanger.

óna je nófsezha, je téshka, je fnofsíla.

biti-rem

Schwer, wichtig, daran Vil gelegen. teshkú, teshávnu,
na katérim je velíku leshézhe.

Grave, arduum, magni ponderis.

173

HIPOLIT: Dict. II,

biti-sem

Ey, ach! joh! Hej! hem! Ey das ist recht. aj
tu je prov sturjenu. o factum bene!

biti-sen

So Vie an mir gelegen. kúliker je na meni leshézhe.
quantum in me est, quantum possum.

biti - rem

Simen, gebären. Es findet sich. Je frodóbi, je
spriftoi, je srájma, rajma, je shika, je
frodóbnu, je lipú inu rbednu. Decet,
adderet, tenderet, convenit, decorum est.

HIPOLIT: Dict. II, 2 3/5

biti-rem

Seehund. morski volk, ali pès, je velik kokèr
enu telle, ima zhèrne inu gladke dlake. phoca.

biti - sen

Schwirrig, Zornmüthig. resdrashliv, resjesliu,
katériga je lahká resjesíti. irritabilis.

biti - sem

P. quid hoc est? sapere. S. was ist das? klug
seyn. P. kaj je tu? saftopiti.

biti-rem

M. omnia, quae necessaria sunt. L. Alles, was
Nöthig ist. V. Vše, kar je potrejba,

HIPOLIT, Dict.
Orbis pictus, 1

biti-rem

Argentum vivum liquet semper, et Corrodit
metalla. das Quecksilber fließt immer zu,
und durchfrisst die Metalle. shivun februi
je tekónhe imu prejeida te ruda.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 5

biti - sem

Plumbum est molle et grave. das bley ist
weich und schwer. ferius je mehár inn
teshár.

HIPOLIT, Dict.
Orbis pictus, 5

biti-rem

Ferrum est durum; et durior chalybs.
das Eisen ist hart; Und noch härter der
Stachel. chelyon je tērdū; inu fhe
tērdējshi tu jēllu.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 5

biti-sem

Quae gelata, grando; semigelata, nix: Calefacta,
rubigo est. wellcher gefrohren, ein hagel; halb-
gefrohren, ein Schnee: Erhizet, ein meelthau ist.
katéri smàrsen, ena tozha; na pol smàrsen, en snejg:
ogréjen, arjá ali poshég, ofmód je.

biti - sem

Vitrum est simile Crystallo. Das Glas ist gleich
dem Crystall. gláshovina je enáda kri-
štáldi.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

5

biti - sem

Arena, et sabulum est Comminutus Lapis. der
Sand Vnd kies ist ein Zerriebener Stein. ta
drobni pejšsek inu debéli pejšsek, je en res-
droblen kamen.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 5

biti - sem

Es war nunmehr spät. Je vshe precij
posnu bitu. sem dici fuib.

HIPOLIT: Dict. II, 180

biti - rem

Es ist Luzpat. je prepósmu, prekafnú. serum
est.

HIPOLIT: Dict. II, 180

biti sem

tandem quod remanet est Cinis, et favillae seu
ardens Cinis. Endlich was überbleibet ist Asche,
Vnd Loderasche oder glimmende Asche. k'sájdnu
kar zhes oftáne je pepèl, inu pèrháviza ali go-
rák pepèl

biti - sem

Spengeler, der Spengeler ist mir auf den augen,
der schlaaff ist mich ankommen. meni je shnidar
v'ozhéhj, dremóta me je popèrjéla. somnus laf-
sos submifit ocellos.

HIPOLIT: Dict. II. 180